



Issue: September 2022



† Message from Father Kostandin

September 1st marks the start of the liturgical year also known as the Ecclesiastical New Year. The First Ecumenical Council (Nicaea, 325) decreed that the Church year should begin on September 1. According to Orthodox tradition, Christ entered the synagogue on September 1 to announce his mission to mankind (Luke 4:16-22). The biblical-based traditions and Church customs regarding the Ecclesiastical New Year continue to be honored, especially by the Ecumenical Patriarchate of Constantinople. More recently, the entire Orthodox Church, led by His All-Holiness Bartholomew, has declared September 1st as a day of prayer for the preservation of God's creation and the protection of the natural environment.

On September 1st we say goodbye to the old and welcome the new. I ask us all to take some time to review the past year and your spiritual progress and set new goals that will strengthen and expand your relationship with God. I send my best wishes and prays that you have a successful New Year

Thank you and may God bless you and keep you in His mercy.
With dedication and love in Jesus Christ, Fr Kostandin

1 shtatori shënon fillimin e vitit liturgjik të njohur edhe si Viti i Ri Kishtar. Këshilli i Parë Ekumenik (Nicaea, 325) dekretoi që viti i Kishës duhet të fillojë në 1 Shtator. Sipas traditës ortodokse, Krishti hyri në sinagogë më 1 shtator për të njoftuar njerzimin per misionin e tij (Lluka 4: 16-22). Traditat me bazë biblike dhe zakonet e Kishës në lidhje me Vitin e Ri Kishtar vazhdojnë të nderohen, veçanërisht nga Patriarkana Ekumenike e Kostandinopojës. Kohët e fundit, e gjithë Kisha Ortodokse, e ka deklaruar 1 Shtatorin si një ditë lutjeje për ruajtjen e krijimit të Zotit dhe mbrojtjen e mjedisit natyror.

Më 1 shtator ne i themi lamtumirë të vjetrit dhe mirëpresim të riun. Unë kërkoj nga të gjithë që të marrim ca kohë për të rishikuar vitin e kaluar dhe përparimin tuaj shpirtëror dhe për të vendosur qëllime të reja që do të forcojnë dhe zgjerojnë marrëdhëniet tuaja me Zotin. Unë ju dërgoj pezemersisht urimet dhe lutjet e mia më të mira që te keni një vit të ri të suksesshëm

*Faleminderit dhe Zoti t'ju bekojë dhe t'ju mbajë në mëshirën e Tij.
Me përkushtim dhe dashuri në Jezu Krishtin,
Fr Kostandin*



†Message From the Parish Council

Dear Parishioners:

As you may have heard, on August 4, 2022 a fire that broke out at the Patriarchate of Constantinople's hospital and nursing home in the Balıklı neighborhood of Istanbul, causing extensive damage.

The blaze destroyed the roof and upper floors of the historic building, the cause of the fire has not been confirmed but it is thought to have been an electrical issue. 104 people were removed from the nursing home. Thankfully, nobody was injured or perished in the flames.

The Parish Council invites anyone called to donate to make a contribution to the rebuild cause, checks can be made out to St. Nicholas Albanian Orthodox Church with the memo "Hospital and Nursing Home Fundraiser".

Additionally, the second collection for the next 4 Sunday's (8/21, 8/28, 9/4, 9/11) will be donated to the rebuilding fundraiser. We look forward to updating you on the outcome of the fundraiser and the help our community is able to provide for this cause.
Blessings, St. Nicholas Parish Council

Te dashur anetare te komunitetit te Keshes se Shen Nikolles,

Siç mund të keni dëgjuar, më 4 gusht 2022 një zjarr shpërtheu në Patriarkanën e spitalit dhe shtëpisë së pleqve të Kostandinopojës në lagjen Balıklı të Stambollit, duke shkaktuar dëme të mëdha. Zjarri shkatërroi çatinë dhe katet e sipërme të ndërtesës historike. Shkaku i zjarrit nuk është konfirmuar, por mendohet se ka qenë një çështje elektrike. 104 njerëz u larguan nga shtëpia e pleqve. Fatmirësisht, askush nuk u plagos ose u zhduk në flakë.

Këshilli i Kishes fton këdo që deshiron të dhurojë për rindërtimin e kesaj ndertese historike. Donacionet mund ti dergoni ne Kiske dhe ceku bankar mund të bëhet per St. Nicholas Albanian Orthodox Church me memon "Hospital and Nursing Home Fundraiser". Për më tepër, koleksioni i dytë për 4 të Dielat e ardhshme (8/21, 8/28, 9/4, 9/11) do t'i dhurohet fondeve të rindërtimit. Ne mezi presim t'ju azhurnojmë për rezultatin e mbledhjes së fondeve dhe ndihmën që komuniteti ynë është në gjendje të jape per kete ceshtje.

Bekime, Keshilli i Kishes se Shen Nikolles





† Religious Education Program /Albanian School news

Programi i Edukimit Fetar dhe Shkolla Shqipe



Sunday School and Albanian School classes begin September 28. Please make sure your children are registered to attend these important programs. This is a foundation they will have for the rest of their lives. Forms will be available in the church narthex by the candle stand.

Shkolla e se Dieles dhe shkolla Shqipe fillon vitin e ri shkollor me 18 Shtator. Ju lutemi beni perpjekje per te regjistruar femijet tuaj per te ndjekur keto programe te rendesishme. Kjo eshte baza e edukates dhe kultures se tyre fetare per te gjithe jeten. Formularet mund ti gjeni ne nartheksin e kishes prane qirinjve

Shkolla Shqipe

is happy to announce that the fall semester of 2022 will start on **Sunday, September 18**. We are looking forward to registering students from ages 4 to 15 years of age. On September 18, Shkolla Shqipe will start after Sunday School at noon after a snack/break at 12:15 pm.

Registration forms will be available every Sunday at the Registration table in the Church Hall. Or you can contact the Director/Principal at ebitta2@gmail.com. Or the Assistant at .theakr@msn.com

We are reaching out to **ALL Parents** because it is so important that future generations here in the United States not only speak our Albanian Language in years to come but that the Albanian word be written and read along with our heritage, history, geography,

customs and traditions. If parents do not encourage the children to follow their roots, we will find that future generations will be left with nothing. Please make the effort to bring your children to Shkolla Shqipe. Their friendships will last a lifetime. Thank you.

Shkolla Shqipe do filloje te Diele me 18 Shtator. Ju mund ti regjistroni femijet tuaj te moshave nga 4 vjet - 15 vjet. Ne daten 18 Shtator shkolla shqipe do te filloje rreth ores 12:15, pas Sunday School (program i edukimit fetar), ndjekur nga nje pushimi te shkurter. Formularet e regjistrimit ju mund ti gjeni ne website te kishes dhe pasi ti mbushni me informacionin e duhur, dergoini ne emer te Thea Kristo, Assistant Director.

Ky eshte nje oportunitet shume i mire per femijet tuaj te mesojne gjuhen ametare.



REMINDERS



Donations for our Commemorative Brick Program are still being taken. Bricks can be made to honor a memory, mark a special occasion or to show support. A 4 inch by 8 inch brick with up to 3 lines of engraving can be ordered for a donation of \$250.00. Attached is a form for your use. Forms can also be found at the candle stand.



†2022 Memberships

Please send in or drop off your dues for 2022 and 2021 if you still have not done it; \$150 per individual over 21 years or old, \$250 for family membership

covering both husband and wife plus children under 21 yrs of age. Please note "2022 dues" on your check.

If you are not yet a member but would like to join our parish, please speak to a member of the Parish Council for information. There is no initiation membership fee any more. **Member directory**-If you need to update or correct your address or phone number for the next membership directory, please contact our church at **773-889-4282** or stnicholaschurch2701@gmail.com. You can also contact Maria Barbachi if you want to give us your e-mail address to receive communication from our church. Also, if you are moving, please inform the church in regards to the forwarding address for future church communication.



Ju lutemi sillni ose dergoni pagesen e anetaresise se Kishes per vitin 2022 dhe 2021 ne rast se nuk e keni bere akoma. Ajo eshte \$150 per personat mbi 21 vjet dhe \$250 per familjet qe mbulon burrin, gruan si dhe femijet e tyre ne moshen nen 21 vjet.

Ju lutem shenoni "2022 dues" ne cekun tuaj. Ne

rast se ju nuk jeni anetar i kishes dhe deshironi te beheni, kontaktoni zyren e kishes apo nje nga anetaret e Keshillit te Kishes per informacionin e duhur. Ju lutem njoftoni Kishen ne rast se keni ndryshuar adresen e banimit apo numrin e telefonit per te bere korrigjimet e duhura ne listat e Kishes.

773-889-4282 or

stnicholaschurch2701@gmail.com.


†ST. NICHOLAS CHOIR

We are looking for parishioners who would like to sing in the choir. You are not required to speak or read Albanian. The ability to commit to attending services every Sunday and all scheduled rehearsals is crucial for the future success of the choir. We are also looking for an organist who is familiar with the Divine Liturgy service. Please contact Maria Barbachi or Kay Giannos if you would like to join. Right now we are only collecting names and contact information of those who are interested. When a schedule has been formulated, all interested people will be contacted with more information.

Jemi ne nevoje per anetare te korrit te kishes. Nuk ka nevoje per njohuri te gjuhes Shqipe. Kryesorja eshte qe ne rast se do te hyni ne korrin e Kishes duhet te ndiqni rregullisht sherbesat ne kishen si dhe provat e korrit. Ky kusht eshte is domosdoshem per suksesin e korrit. Gjithashtu kerkojme nje organist qe ka pervoje dhe njohuri te sherbeses se Liturgjise Hyjnore. Ju lutemi kontaktoni Maria Barbachi ose Kay Gianos ne rast se jeni te interesuar. Tani jemi vetem ne procesin e krijimit te listave me informacionin e anetreve te komunitetit qe jane te interesuar. Te gjithë ata qe jane te interesuar dhe kane dhene informacionin e tyre ne kishen do te kontaktohen me me shume informacion menjehere pasi te finalizohen dita dhe orari i fillimit te korrit.



**†Life of the Month's Saints
†NEW ECCLESIASTICAL YEAR**



September 1, marks the beginning of the Ecclesiastic New Year for all Eastern Catholics and Orthodox Christians (new calendar) We will proceed with the Divine Mass in Church and continue with Blessing of our Water (We bless the water in beginning of each month beside the day of Epiphany, January 6) On September 1 we honor the Blessed Virgin Mary who gave birth to the King of Kings and the Lord of Lords, Jesus Christ our God. This is called the Synaxis of the most holy Mother of God. We honor a miraculous Icon of the Theotokos at Miasenes which was thrown into a river by the Iconoclasts, but was recovered several years later. This celebration of the New Year began in 312 A.D. under St. Constantine the Great, even before he instituted the Edict of Tolerance. On this feast day, we pray for the harvest. More importantly, we celebrate the Nativity of the Theotokos who gave birth to the Light. Her Nativity is celebrated by both Catholic and Orthodox Christians on September 8th of each year.

The Church has always celebrated the beginning of the New Year on September 1. This was the custom in Constantinople until its fall in 1453 and in Russia until the reign of Peter I. Before the introduction of the Julian calendar, Rome began the

New Year on September 1. September 1 is still festively celebrated as the New Year at the Patriarchate of Constantinople.

The first day of the Church New Year is also called the beginning of the Indiction. The term Indiction comes from a Latin word meaning, "to impose" and it was originally applied to the imposition of taxes in Egypt. The first worldwide Indiction was in 312 when the Emperor Constantine (May 21) saw a miraculous vision of the Cross in the sky.

According to Holy Tradition, Christ entered the synagogue on September 1 to announce His mission to mankind. "The spirit of the Lord is upon me; because He has anointed me to preach the gospel to the poor; He has sent me to proclaim release to captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord..." (Luke 4:16-19) (Isaiah 61:1-2).

Tradition says also that the Hebrews entered the Promised Land in September.

The service of the Menaion for January 1 is for our Lord's Circumcision and for the memorial of Saint Basil the Great, without any mention of its being the beginning of a new year. Source: www.goarch.org

†VITI I RI KISHTAR

Kisha e ka festuar gjithmonë fillimin e Vitit të Ri më 1 Shtator. Kjo ishte një traditë në Kostandinopojë deri në rënien e saj më 1453 dhe në Rusi deri në mbretërimin e Petros I. Përpara futjes në përdorim të kalendarit Julian, Roma e fillonte Vitin e Ri më 1 Shtator. 1 Shtatori festohet edhe sot e kësaj dite në Patriarkanën e Kostandinopojës. Dita e parë e Vitit të Ri Kishtar njihet edhe si fillimi i Indiction. Termi Indiction vjen nga një fjalë Latine që do të thotë "imponim" dhe është aplikuar për herë të parë për imponimin e taksave në Egjipt. Indiction i parë i përgjithshëm u shpall në vitin 312 kur

Perandorit Kostandin (21 Maj) iu shfaq një vizion mrekullie i Kryqit në qiell.

Sipas traditës, më 1 Shtator Krishti hyri në sinagogë për të shpallur misionin e Tij për njerëzimin. “Fryma e Zotit është mbi mua, sepse ai më vajosi për të ungjillizuar të varfërit; ai më dërgoi për të shëruar ata që e kanë zemrën të thyer, për të shpallur çlirimin e të burgosurve dhe kthimin e të parit të verbërve, për të çliruar përsëri të shtypurit, dhe për të predikuar vitin e pranueshëm të Zotit...”(Luka 4:16-19) (Isaia 61:1-2).

Tradita thotë gjithashtu se Hebrenjtë hynë në Tokën e premtuar në Shtator. Shërbesa e Menaion në 1 Janar është për përkujtimin e Rrethprerjes së Zotit tonë Jisu Krisht dhe përkujtimin e Shën Vasilit të Madh, pa ndonjë përmendje të fillimit të vitit të ri.

Burimi: www.goarch.org



† Prayer list / Lista e lutjes

Please remember these people in your prayers:

Ju lutemi mos harroni të përfshini edhe këta njerëz në lutjet tuaja: Metropolitan Ilia,

Fr. Philip, Gregory, Lillian, Richard, Perry, Olga, Eva, Kay, Annie, Debra, Helen, John, Tina, Linda, Will, Peter, Mary, Rick, Sam, Nick, Cathy, Anastasia, Kathy, Vincenzina, Niki, Vasiliki, Dita, Cindy, Loren, Vasilika, Kostandin, Anesti, Peter, the men and women serving in the military, and those who have no one to pray for them. If you need to request a prayer for yourself or your beloved ones, please contact please contact our church at **773-889-4282** or stnicholaschurch2701@gmail.com.

Please pray along with Father from your homes. Pray for everybody's well-being in these challenging times, and don't forget to pray for the hospital workers, National Guard, cashiers and stockers, police, first responders, etc. – all the people working in the front lines that are fighting to keep us healthy and safe.



St. Nicholas Albanian Orthodox Church **Schedule of Services / Programi i Sherbesave** **September / Shtator 2022**

In-Person and Live Streamed Services

(LS Denotes Service Live Streamed on Facebook)

04	Sun.	12th Sunday of Matthew <i>12 Mateut</i>	Divine Liturgy 10:00 am <i>Liturgjia Hyjnore</i>
08	Thu.	Nativity of the Theotokos <i>Lindja e Hyllindeses</i>	Divine Liturgy 10:00 am <i>Liturgjia Hyjnore</i>
		LS	
11	Sun.	Sunday Before the Holy Cross <i>Para Lartësimit</i>	Divine Liturgy 10:00 am <i>Liturgjia Hyjnore</i>
14	Wed.	Elevation of the Holy Cross <i>Lartësimi i Kryqit të Nderuar (Stavros)</i>	Divine Liturgy 10:00 am <i>Liturgjia Hyjnore</i>
		LS	
18	Sun.	Sunday After the Holy Cross <i>Pas Lartësimit</i>	Divine Liturgy 10:00 am <i>Liturgjia Hyjnore</i>
25	Sun.	1st Sunday of Luke <i>1 Llikajt</i>	Divine Liturgy 10:00 am <i>Liturgjia Hyjnore</i>



St. Nicholas Albanian Orthodox Church - Chicago, IL

5.0 ★★★★★ (10) Eastern Orthodox Church

9.5 miles · 2701 N Narragansett Ave, Chicago · Opens at 9:00 AM

